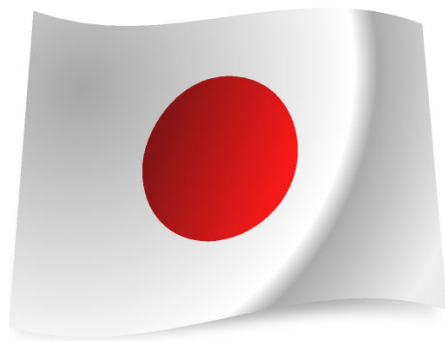


# **O Manual do Kiten**

**Jason Katz-Brown  
Daniel E. Moctezuma  
Tradução: José Pires**



## O Manual do Kiten

# Conteúdo

<b>1</b>	<b>Introdução</b>	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Utilizar o Dicionário</b>	<b>6</b>
2.1	Procurar Palavras . . . . .	6
2.1.1	Filtragem . . . . .	7
2.1.2	Palavras comuns e incomuns . . . . .	7
2.2	Pesquisas Avançadas . . . . .	8
2.2.1	Pesquisas no Início/Fim/Em Todo o Lado . . . . .	8
2.2.2	Pesquisas por tipo de palavra . . . . .	9
2.2.3	Pesquisar nos Resultados . . . . .	10
<b>3</b>	<b>Procurar em Kanji</b>	<b>11</b>
3.1	Pesquisa Normal . . . . .	11
3.2	Pesquisa do Radical . . . . .	11
3.3	Pesquisa por Graus . . . . .	12
3.4	Pesquisa por Traços . . . . .	13
3.5	Lista do Kanji . . . . .	13
3.6	Informação do Kanji . . . . .	14
<b>4</b>	<b>Diversos</b>	<b>15</b>
4.1	Histórico . . . . .	15
4.2	Tipos de Letra . . . . .	15
<b>5</b>	<b>Créditos e Licença</b>	<b>17</b>

## **Resumo**

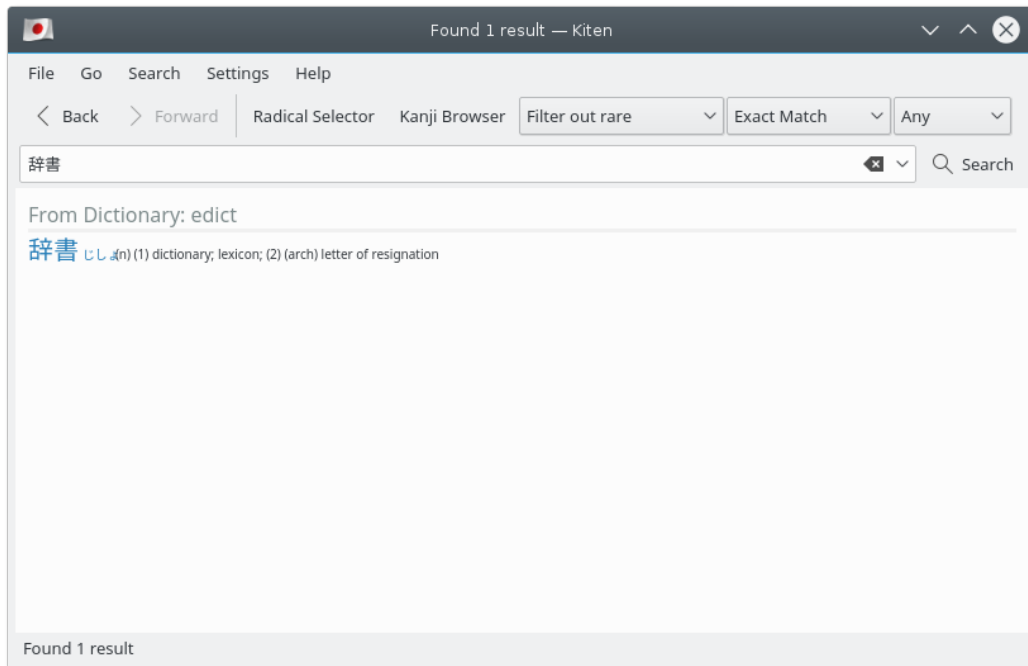
O Kiten é uma ferramenta de estudo/referência de Japonês do KDE.

# Capítulo 1

## Introdução

O Kiten é um conjunto de 3 ferramentas com várias funções. Em primeiro lugar, é um dicionário de Inglês para Japonês e vice-versa; depois, é um dicionário de Kanji, com várias formas de procurar por caracteres específicos; em terceiro, é uma ferramenta para o ajudar a aprender Kanji.

Cada um destes modos é discutido no seu próprio capítulo.



## Capítulo 2

# Utilizar o Dicionário

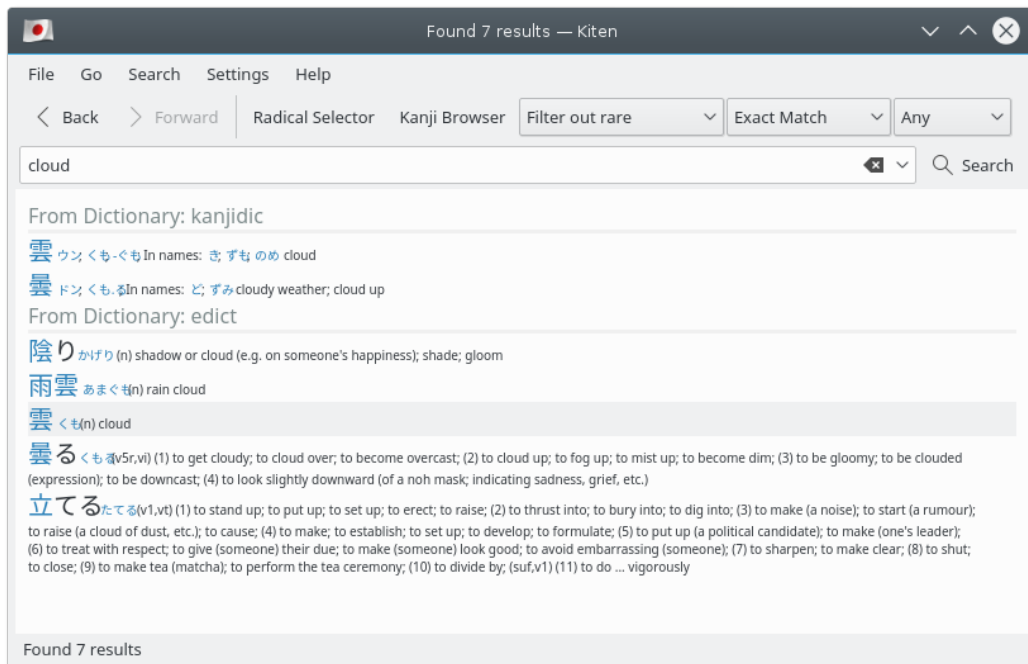
O modo mais básico do Kiten é como dicionário para procurar palavras em Inglês e em Japonês. Você também poderá adicionar outros dicionários à lista do Kiten.

O Kiten usa o Edict de Jim Breen e o Kanjidic como dicionários por omissão. Você poderá obter mais informações no ['site' Web do Edict](#) e no ['site' Web do Kanjidic](#).

### 2.1 Procurar Palavras

Para procurar as palavras em qualquer língua, escreva-as no campo de texto (como faz na barra de localização do Konqueror) e carregue em **Enter** ou no botão **Procurar** da barra de ferramentas (mais uma vez, como acontece no Konqueror). O Kiten irá então procurar pela palavra.

Você poderá introduzir Kanji, Kana e Inglês e obter os resultados do Kiten. Estes resultados da sua procura irão aparecer na área de resultados, que ocupa grande parte da janela do Kiten.

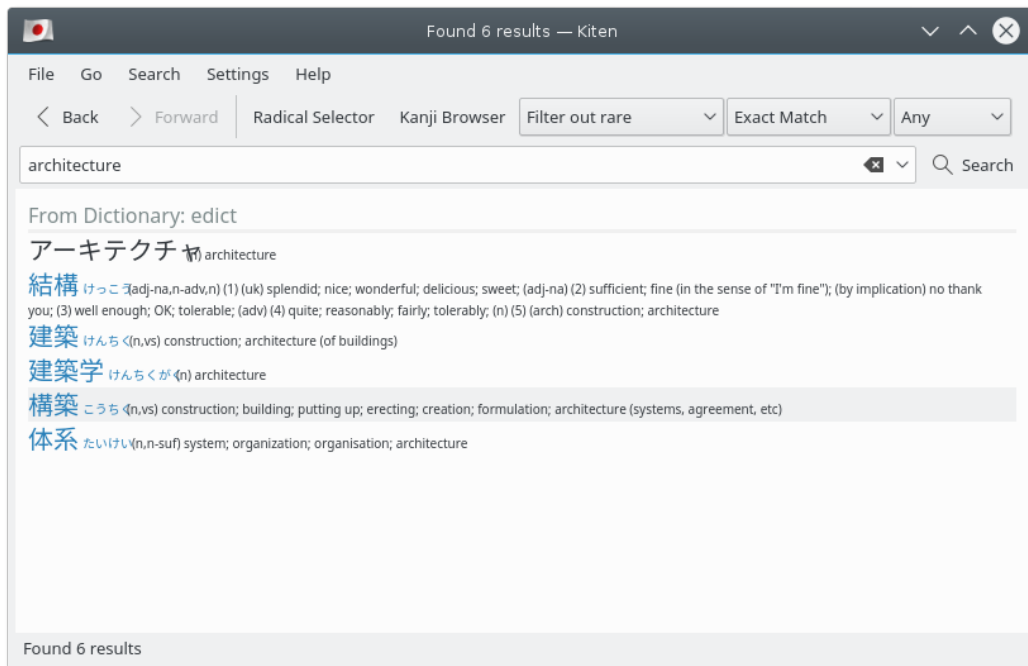


### 2.1.1 Filtragem

Muitas das vezes você irá querer filtrar as palavras raras da sua procura. O Kiten fará isso por si se você carregar em **Procurar** → **Filtrar os Raros**.

#### NOTA

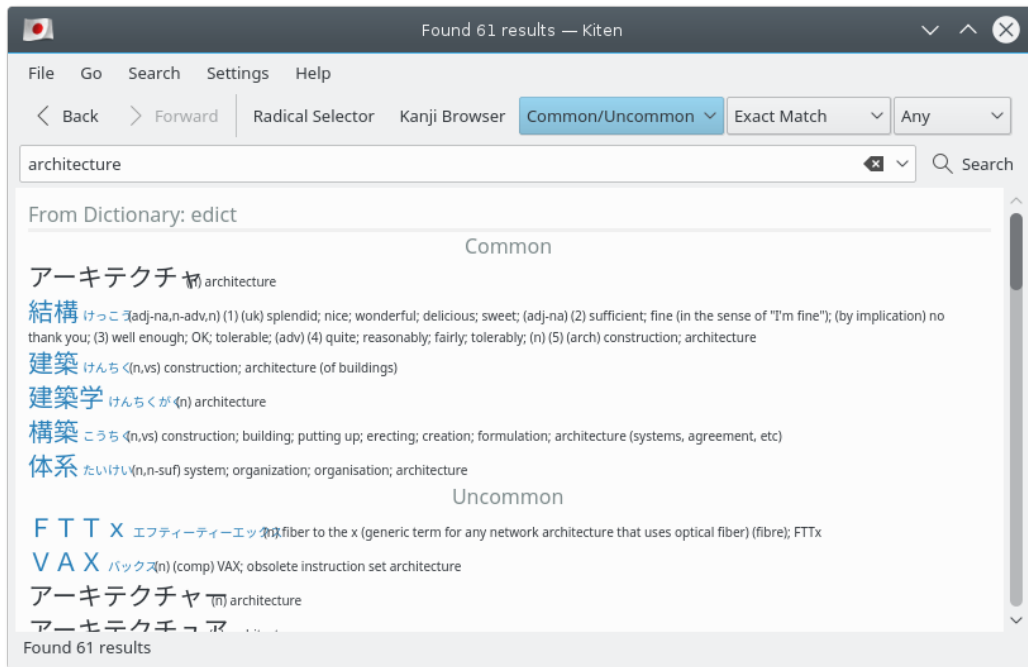
Nem todos os ficheiros de dicionários suportam a filtragem de palavras raras - a maioria dos dicionários, excluindo os dois que vêm por omissão no Kiten, não o faz.



### 2.1.2 Palavras comuns e incomuns

Outra forma de separar a informação é filtrar as palavras comuns e não-comuns, o que é útil quando se quiser focar nas palavras comuns e/ou interessar-se nas não-comuns. A única diferença entre Filtrar as Raras e Comuns/Não-Comuns é que também irá obter os resultados Raros/Não-Comuns.

## O Manual do Kiten



## 2.2 Pesquisas Avançadas

O Kiten suporta pesquisas mais avançadas para além das pesquisas por palavras normais.

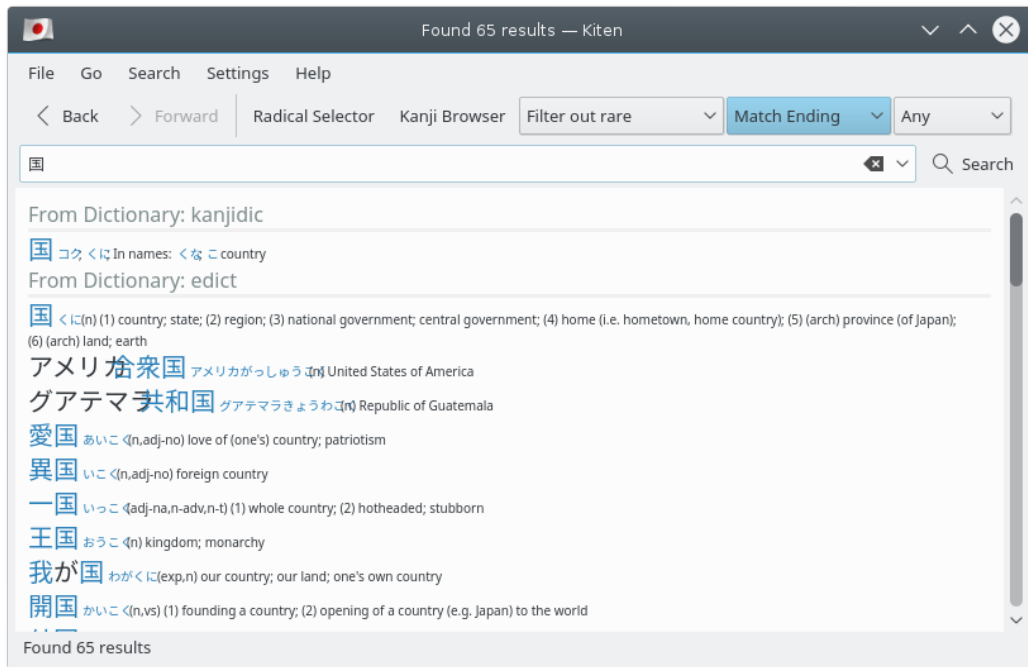
### 2.2.1 Pesquisas no Início/Fim/Em Todo o Lado

Para além de uma pesquisa com **Correspondência Exacta**, o Kiten tem três modos de pesquisa adicionais

Para procurar pelo início de uma palavra, em vez de carregar no botão **Procurar** da barra de ferramentas ou de carregar em **Return** no campo de texto da barra de ferramentas, escolha a opção **Procurar** → **Corresponder ao Tipo** → **Corresponder ao Início**. Da mesma forma, para pesquisas no fim ou em todo o lado, escolha **Procurar** → **Corresponder ao Tipo** → **Corresponder a Tudo** ou **Corresponder ao Fim** para procurar pelo seu texto em qualquer lado da palavra. Estes modos de pesquisa funcionam para as procuras em ambas as línguas.

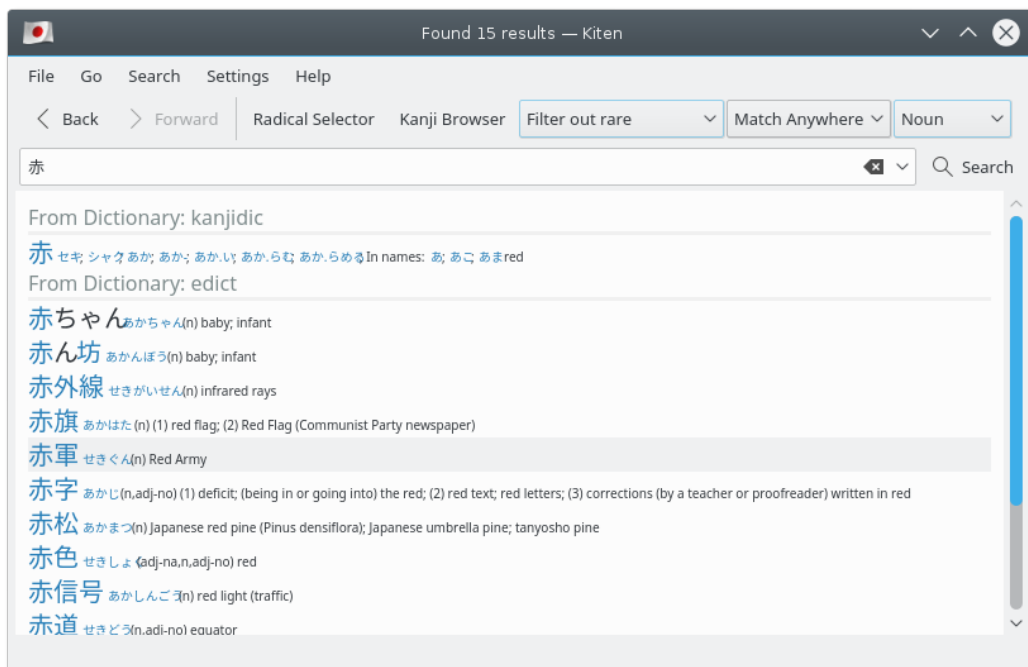


## O Manual do Kiten



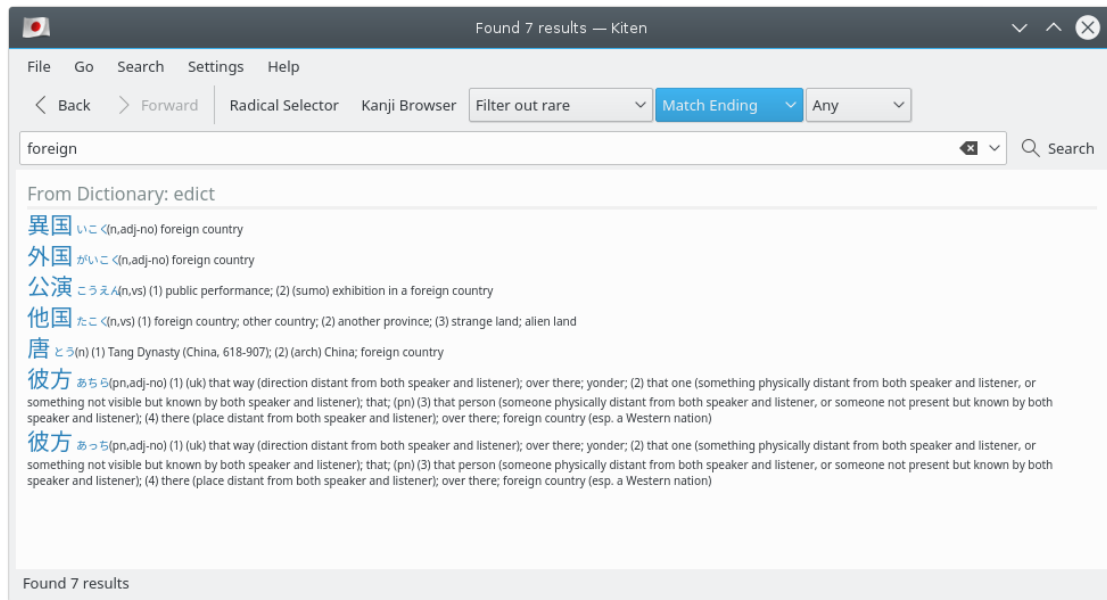
### 2.2.2 Pesquisas por tipo de palavra

O Kiten suporta pesquisas por tipos de palavras como por exemplo: verbo, substantivo, adjetivo, advérbio, prefixo, sufixo, expressão ou qualquer outro tipo. Desta forma, poderá filtrar os seus resultados de forma mais conveniente.



### 2.2.3 Pesquisar nos Resultados

O Kiten pode também ajudá-lo a refinar as suas procuras, permitindo a si procurar por texto novo com base nos resultados gerados por uma pesquisa anterior. Para o fazer, basta escolher **Procurar** → **Pesquisar nos Resultados** para efectuar a sua pesquisa. Da mesma forma que nas pesquisas pelo início/meio/fim, isto funciona para ambas as línguas.



## Capítulo 3

# Procurar em Kanji

O Kiten tem funcionalidades que tornam a pesquisa por um símbolo Kanji que deseje facilmente no meio dos 14 000 do dicionário por omissão.

### NOTA

Se carregar em qualquer carácter Kanji na área principal de resultados irá mostrar os detalhes desse Kanji em particular. Esta poderá ser às vezes a forma mais rápida de procurar por um carácter Kanji.

### DICA

As pesquisas de Kanji são também filtradas de acordo com a possibilidade de a opção **Procurar** → **Filtrar os Raros** estar assinalada ou não.

## 3.1 Pesquisa Normal

Você poderá procurar por sequências de texto em Inglês e Japonês da mesma forma com que faz com o dicionário normal.

## 3.2 Pesquisa do Radical

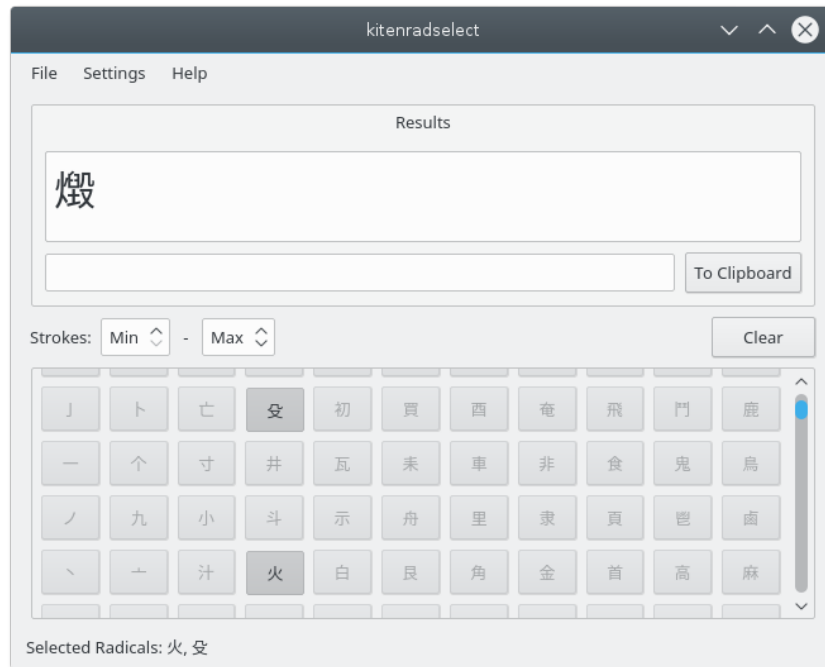
Você pode usar a janela da pesquisa de radicais do Kiten para procurar por Kanji com uma combinação de radicais e com um determinado número de traços. Escolha a opção **Procurar** → **Pesquisa do Radical** para abrir a janela de pesquisa pelos radicais.

Para escolher os radicais que você quer que estejam no seu Kanji, seleccione-os nos botões do fundo da janela. Para mostrar os radicais possíveis a seleccionar nesta lista com um determinado número de traços, indique esse número no campo incremental por cima dos botões. Os radicais que escolher irão aparecer na lista do topo.

Para escolher quantos traços deverá ter o seu Kanji, basta indicar os valores nos campos incrementais por baixo da área de resultados.

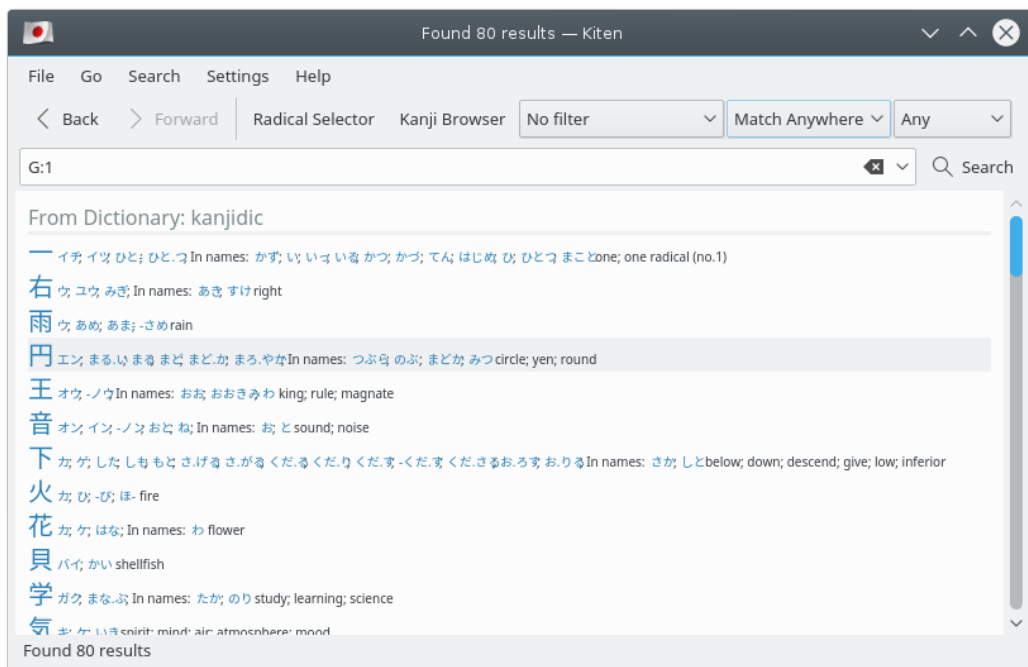
Para efectuar a pesquisa, carregue no botão **Pesquisar**.

## O Manual do Kiten



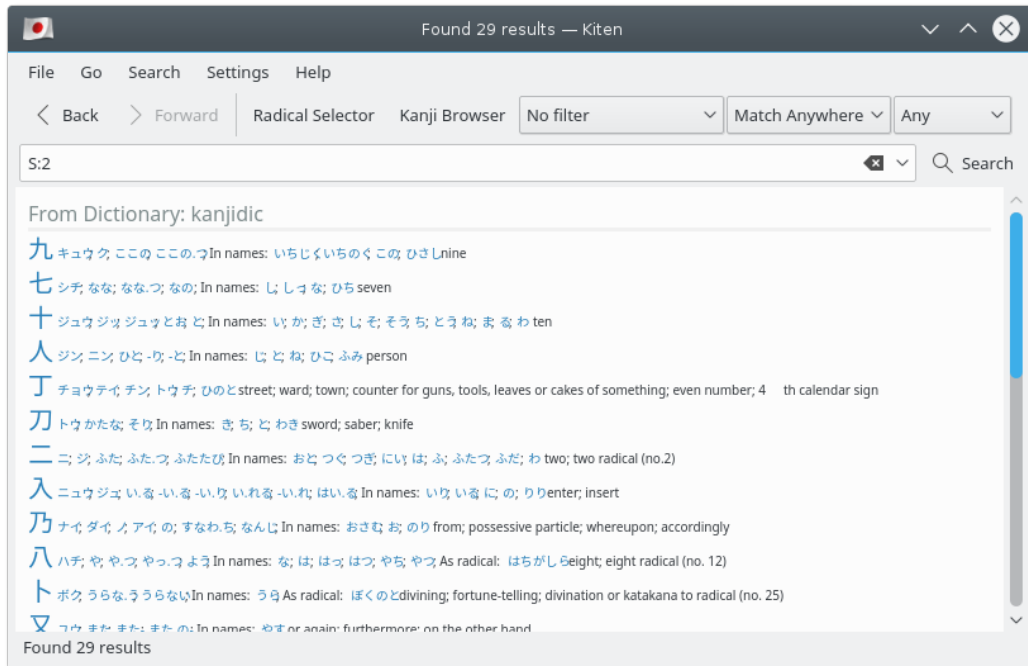
### 3.3 Pesquisa por Graus

Para obter uma lista de todos os Kanji com um determinado grau, indique-o no campo de procura como "G:1" (G: é a marca de Kanji para o grau).



### 3.4 Pesquisa por Traços

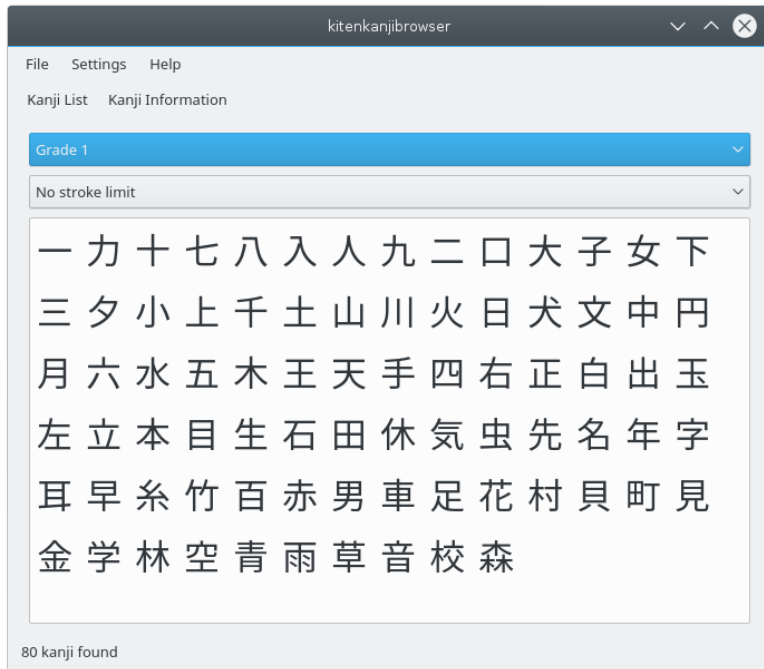
Para obter uma lista com todos os símbolos Kanji com um determinado número de traços, indique esse número no campo de texto da barra de ferramentas como "S:2".



### 3.5 Lista do Kanji

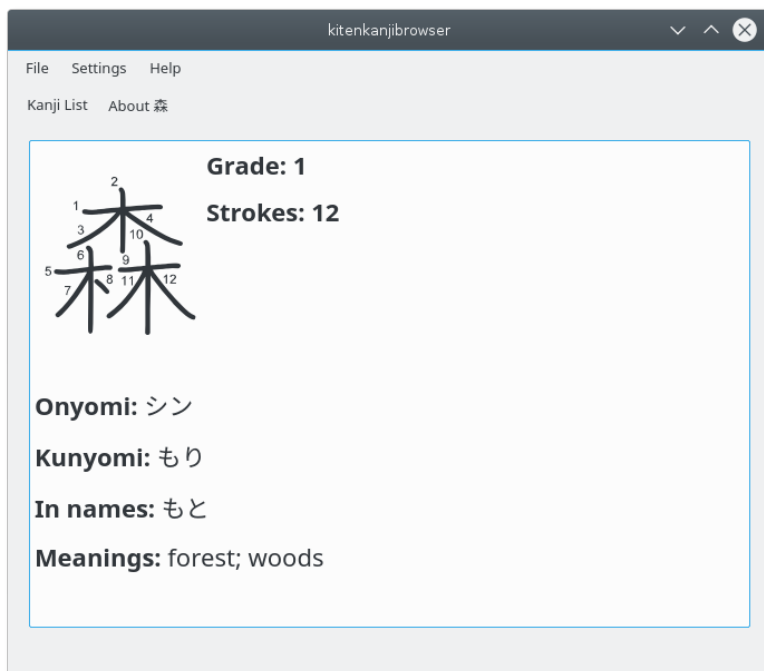
Esta parte do Navegador do Kanji permite-lhe visualizar uma lista do Kanji filtrado pelo grau e número de traços. Ao carregar num Kanji, poderá obter informação detalhada sobre ele. O Navegador do Kanji separa a lista em Jouyou, Jinmeiyou e Kanji não-Jouyou. Todos estes estão disponíveis graças ao dicionário KANJIDIC.

## O Manual do Kiten



### 3.6 Informação do Kanji

Esta parte mostra-lhe informações detalhadas sobre um Kanji, como a: ordem de traços do Kanji, número de traços, leituras e significados.



## Capítulo 4

# Diversos

Este capítulo descreve as funcionalidades diversas que poderão ser usadas em ambos os modos da janela principal do Kiten.

### 4.1 Histórico

O Kiten mantém um registo de todas as suas pesquisas numa lista. Você poderá ver os seus últimos resultados se carregar na marca à direita do campo de texto. Para avançar um item no histórico, escolha **Ir** → **Avançar**. Para voltar atrás um item no histórico, seleccione **Ir** → **Recuar**.

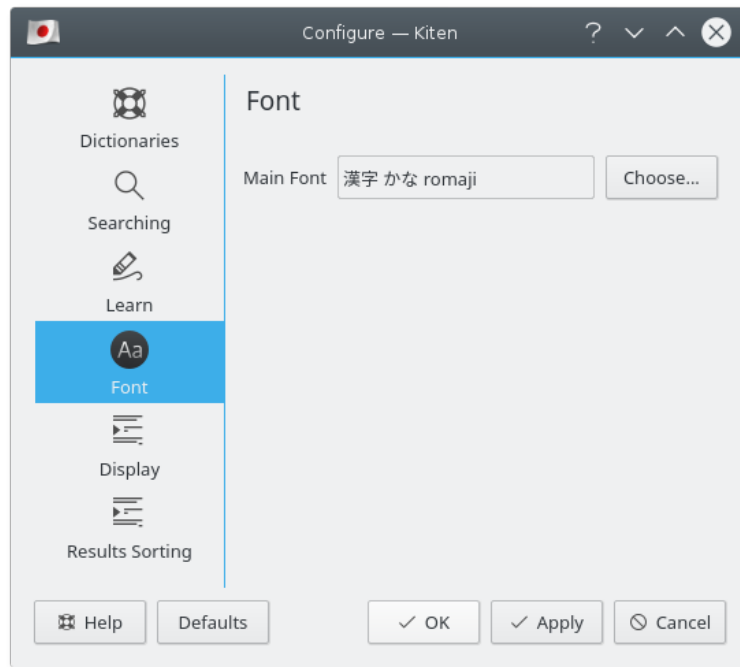
### 4.2 Tipos de Letra

Você poderá escolher o tipo de letra que o Kiten usa na sua área de resultados e na impressão. Vá à janela de configuração do Kiten, a qual poderá ser acedida se escolher **Configuração** → **Configurar o Kiten....** Seleccione a secção **Tipo de Letra** da janela e escolha o tipo de letra no selector que aparece.

#### NOTA

O novo sistema de substituição de tipos de letra do Qt™ faz com que um tipo de letra em Japonês será sempre substituído por caracteres Japoneses, mesmo que o tipo de letra que indique não os inclua. Você deste modo poderá escolher qualquer tipo de letra, para que continue a aparecer tudo bem à mesma.

## O Manual do Kiten





## Capítulo 5

# Créditos e Licença

Kiten copyright 2001, 2002 Jason Katz-Brown

PROGRAMADORES

- Jason Katz-Brown [jason@katzbrown.com](mailto:jason@katzbrown.com) - Autor original.
- Neil Stevens [neil@qualityassistant.com](mailto:neil@qualityassistant.com) - Simplificação do código, sugestões da interface.
- Jim Breen [jwb@csse.monash.edu.au](mailto:jwb@csse.monash.edu.au) - Criou o xjdic, do qual o Kiten usou código, e o gerador de índice do xjdic. É também o autor principal do edict e do kanjdic, os quais o Kiten necessita essencialmente.
- Paul Temple [paul.temple@gmx.net](mailto:paul.temple@gmx.net) - Mudança para o KConfig XT e correcção de erros.
- David Vignoni [david80v@tin.it](mailto:david80v@tin.it) - ícone em SVG.
- Joe Kerian [jkerian@gmail.com](mailto:jkerian@gmail.com) - Modificações para o KDE4.
- Eric Kjeldergaard [kjelderg@gmail.com](mailto:kjelderg@gmail.com) - Modificações para o KDE4.
- Daniel E. Moctezuma [democtezuma@gmail.com](mailto:democtezuma@gmail.com) - melhorias no sistema de declinação, actualizações dos dicionários para o EDICT e o KANJIDIC, melhorias na interface, navegador do Kanji, correcções de erros, limpeza do código e simplificação.

Documentação com 'copyright' 2002 de Jason Katz-Brown

Documentação com 'copyright' 2012 de Daniel E. Moctezuma

Tradução de José Nuno Pires [zepires@gmail.com](mailto:zepires@gmail.com)

A documentação está licenciada ao abrigo da [GNU Free Documentation License](#).

Este programa está licenciado ao abrigo da [GNU General Public License](#).